

<p align="center"><b>Договір публічної оферти (приєднання) про надання послуг «Mastercard Lounge ONE: Kyiv» №02-26</b></p>	<p align="center"><b>Public Offer Agreement (adhesion) for the provide «Mastercard Lounge ONE: Kyiv» services №02-26</b></p>
<p>м. Київ 20 січня 2026 р.</p>	<p>Kyiv January 20, 2026</p>
<p><b>Товариство з обмеженою відповідальністю «ВІП Стейшин»</b>, в особі директора <b>Світличної Наталії Василівни</b>, який діє на підставі Статуту, (надалі іменується – «<b>Виконавець</b>»), керуючись ст. 633, 634, 641 Цивільного кодексу України, пропонує на адресу необмеженого кола фізичних осіб та/ або суб'єктів господарювання (надалі – «<b>Замовник</b>»), які разом іменуються як «Сторони», а кожен окремо – як «Сторона», укласти Договір публічної оферти (приєднання) про надання послуг «Mastercard Lounge ONE: Kyiv» №02-26 (далі – «Договір») в порядку та на умовах визначеними цим Договором.</p>	<p><b>LIMITED LIABILITY COMPANY «VIP Station»</b> represented by the director <b>Svitlychna Nataliia</b>, acting on the basis of the Charter (hereinafter – «<b>the Contractor</b>») according to Articles 633, 634, 641 of the Civil code of Ukraine, addressed to an unlimited number of persons and/or business entities (hereinafter – «<b>the Customer</b>») collectively referred as the «<b>the Parties</b>» when called upon in combination as «<b>the Party</b>», shell conclude the Public Offer Agreement (adhesion) for the provide «Mastercard Lounge ONE: Kyiv» services №02-26 (hereinafter – the Agreement) on the terms and conditions determined by this Agreement.</p>
<p align="center"><b>1. ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ</b></p>	<p align="center"><b>1. TERMS AND DEFINITION</b></p>
<p><b>1.1.</b> Терміни у цьому Договорі вживаються в наступному значенні:</p>	<p><b>1.1.</b> The terms in this Agreement are used in the following meaning:</p>
<p><b>1.1.1. Акцепт оферти</b> – повне та беззастережне прийняття Замовником/Клієнтом/Гостем Клієнта умов Публічної оферти, в формі даного Договору та додатків до нього. Акцепт оферти створює Договір між Виконавцем та Замовником/Клієнтом/Гостем Клієнта шляхом здійснення Замовником/Клієнтом/Гостем Клієнта Дій про прийняття пропозиції.</p>	<p><b>1.1.1. Acceptance of the offer</b> – full and unconditional acceptance by the Customer/Client/Client's Guest the terms of the Public Offer, in the form of this Agreement and its annexes. Acceptance of the offer creates an Agreement between the Contractor and the Customer/Client/Client's Guest by the way Customer/Client/Client's Guest performing Actions to accept the offer.</p>
<p><b>1.1.2. Веб-сайт Виконавця</b> – офіційна веб-сторінка Виконавця в мережі Інтернет, за адресою: <a href="https://www.theloungeone.com/">https://www.theloungeone.com/</a>, яка є одним з основних джерел інформування Замовника/Клієнта.</p>	<p><b>1.1.2. Contractor's Website</b> – the official web page of the Contractor on the Internet, located at <a href="https://www.theloungeone.com/">https://www.theloungeone.com/</a>, which is one of the main sources of information to the Customer/ Client.</p>
<p><b>1.1.3. Виконавець</b> – Товариство з обмеженою відповідальністю «ВІП Стейшин», ідентифікаційний код юридичної особи – 42254722, місцезнаходження: Україна, 01042, м. Київ, Велика Житомирська, 30 Веб-сайт: <a href="https://vipstation.com.ua/">https://vipstation.com.ua/</a>; тел. +38(098)503-11-11, Адреса електронної пошти: <a href="mailto:info@vipstation.com.ua">info@vipstation.com.ua</a></p>	<p><b>1.1.3. Contractor– LIMITED LIABILITY COMPANY «VIP Station»</b> registration number – 42254722, situated at the address: Ukraine, 01133, Kiev, Velika Zhytomyrska street, 30, web page <a href="https://vipstation.com.ua/">https://vipstation.com.ua/</a>; n.tel. +38(098)503-11-11, e-mail: <a href="mailto:info@vipstation.com.ua">info@vipstation.com.ua</a></p>
<p><b>1.1.4. Дії про прийняття пропозиції</b> – дії, що свідчать про згоду дотримуватися умов цього Договору. Такими діями можуть вважатися: замовлення Послуг за допомогою сайту або додатку Mastercard Travel Experience, Пристрою верифікації, усно або письмово через Агента, початок фактичного отримання Послуг, або оплата за Послуги (Додаткові послуги) або усі перелічені дії разом чи декілька з них.</p>	<p><b>1.1.4. Actions to accept the offer</b> – actions indicating consent to comply with the terms of this Agreement. Such actions may include: ordering the Services using the Mastercard Travel Experience website or app, Verification device, orally or in writing through the Agent, starting the actual receipt of the Services, or paying for the Services (additional services), or all of the above actions together or several of them.</p>
<p><b>1.1.5. Замовник</b> – фізична особа, її законний представник або суб'єкт господарювання, яка/який уклали цей Договір шляхом Акцепту оферти та є власником банківської картки Mastercard відповідної категорії для отримання Послуг за цим Договором.</p>	<p><b>1.1.5. Customer</b> – an individual, his/her legal representative or the business entity who has concluded this Agreement by Accepting the offer and is the owner of a Mastercard bank card of the appropriate category to receive the Services under this Agreement.</p>
<p><b>1.1.6. Клієнт</b> – фізична особа, яка є Замовником послуги та здійснила Акцепт оферти Виконавця в порядку, передбаченому цим Договором, є власником банківської картки Mastercard відповідної категорії для отримання Послуг за цим Договором і якій безпосередньо надаються Послуги.</p>	<p><b>1.1.6. Client or Client's Guest</b> – an individual who is the Customer of the Service and has made the Acceptance of the Contractor's offer in the manner provided for by this Agreement, is the owner of a Mastercard bank card of the appropriate category for receiving the Services under this Agreement and to whom the Services are directly provided</p>
<p><b>1.1.7. Гість(і) Клієнта</b> – фізична(и) особа(и), яка(и) вказана(и) у підтвердженому Виконавцем замовлені Клієнта, здійснила(и) Акцепт оферти Виконавця в порядку, передбаченому цим Договором і який(м) безпосередньо надаються Послуги в обсязі визначеному Офертою.</p>	<p><b>1.1.7. Client's Guest (s)</b> – the individual(s) specified in the Client's order confirmed by the Contractor, has made the Acceptance of the Contractor's offer in the manner provided for by this Agreement and who directly provides the Services to the extent determined by the Offer.</p>

<p><b>1.1.8. Датою укладення Договору</b> – дата вчинення Дії про прийняття пропозиції при оформленні замовлення послуги за допомогою сайту або додатку Mastercard Travel Experience та/або дата верифікації банківської картки Mastercard відповідної категорії для отримання Послуг за допомогою Пристрою верифікації.</p>	<p><b>1.1.8. The date of concluding the Agreement</b> – the date of the Action to accept the offer when ordering a service using the Mastercard Travel Experience website or application and/or the date of verification of a Mastercard bank card of the appropriate category to receive the Services using the Verification Device.</p>
<p><b>1.1.9. Пристрій верифікації</b> — електронний пристрій, що зчитує дані банківських карт Mastercard, містить інформацію про Клієнта та реєструє факт використання Клієнтом (кількість Гостей Клієнта, що мають можливість отримати послугу) послуги перебування у Lounge ONE: Kyiv.</p>	<p><b>1.1.9. Verification device</b> – is an electronic device that reads Mastercard bank card data, contains information about the Client and registers the fact of use by the Client (the number of Client's Guests who have the opportunity to receive the service) of the service of staying in Lounge ONE: Kyiv.</p>
<p><b>1.1.10. Оферта</b> – умови Договору публічної оферти (приєднання) про надання послуг «Mastercard Lounge ONE: Kyiv», які доводяться до відома усіх Замовників/Клієнтів/Гостей Клієнтів шляхом його розміщення (оприлюднення) на Веб-сайті Виконавця.</p>	<p><b>1.1.10. Offer</b> – the terms of the Public Offer Agreement (adhesion) for the provide services «Mastercard Lounge ONE: Kyiv», which are communicated to all Customers /Clients/ Client's Guests by posting (publishing) the Contractor's Website.</p>
<p><b>1.1.11. Персональні дані</b> – це відомості чи сукупність відомостей про фізичну особу: Замовника/Клієнта/Гостя Клієнта, яка за їх допомогою ідентифікована (в тому числі, але не виключно: прізвище, ім'я, по батькові, стать, дата народження, місце проживання, контактний номер телефону, електронна пошта, тощо).</p>	<p><b>1.1.11. Personal data</b> – this is information or a set of information about an individual: the Customer/ Client / Client's Guest, which is identified by them (including but not limited to: last name, first name, patronymic, gender, date of birth, place of residence, contact number telephone, e-mail, etc.).</p>
<p><b>1.1.12. Послуги «Mastercard Lounge ONE: Kyiv»</b> – послуги, які надаються Виконавцем Клієнтам преміальних карток Mastercard, в комплексі чи окремо (на розсуд Клієнта), у разі оформлення Замовником/Клієнтом Замовлення не менш ніж за 24 (двадцять чотири) години до прибуття/відправлення потягу на який Клієнт має квиток, за наявності у Клієнта Підтверження замовлення та які включають:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– персональний супровід Клієнта до/від потяга від/до Lounge ONE: Kyiv;</li> <li>– зустріч у зоні Kiss &amp; Fly перед входом у Lounge ONE: Kyiv на Південному залізничному вокзалі м. Києва й супровід Клієнта до Lounge ONE: Kyiv;</li> <li>– допомогу Клієнту з перенесенням до 2-х одиниць багажу та вхід з ним до Lounge ONE: Kyiv без додаткової плати;</li> <li>– супровід Агентом на всіх етапах надання Послуги;</li> <li>– одну страву зі спеціального меню від Milk Bar за промокодом, за 1 гривню.</li> <li>– перебування у Lounge ONE: Kyiv протягом 1 год. 30 хв. (одна година тридцять хвилин), Клієнта та не більше 4-х гостей Клієнта, (кількість гостей визначається відповідно до умов банку приміальної картки), надається Виконавцем після проходження Клієнтом/Гостями Клієнта Пристроєм верифікації, не залежно від часу оформлення Замовлення за допомогою сайту або додатку Mastercard Travel Experience та що включає: комфортні сидіння; безлімітні напої (кава/чай/вода); Wi-Fi; дитячу зону; допомогу Агента.</li> </ul> <p><b>Додаткові послуги</b> – послуги, які обираються на розсуд Клієнта, згідно переліку та тарифів, визначених Прейскурантом та можуть включати:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- додаткова година у Lounge ONE: Kyiv;</li> <li>- душ;</li> <li>- багаж (в середині Lounge ONE: Kyiv);</li> <li>- переговорна кімната (до 6 осіб) якщо вільна або за умови попереднього бронювання на Веб-сайт Виконавця/ за допомогою Чат-боту Виконавця: у месенджерах Telegram, Viber - не менш ніж за 2 (дві) години до початку користування);</li> <li>- страви з меню;</li> <li>- вітрина «to go» (сендвічі / десерти / напої);</li> </ul>	<p><b>1.1.12. «Mastercard Lounge ONE: Kyiv VIP»</b> – services are services provided by the Contractor to the Clients of premium Mastercard cards, in combination or separately (at the discretion of the Client), if the Customer/Client places an Order at least 24 (twenty-four) hours before the arrival/departure of the train for which the Client has a ticket, if the Client has an Order confirmation and include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– personal accompaniment of the Client to/from the train from/to Lounge ONE: Kyiv;</li> <li>– meeting in the Kiss &amp; Fly area in front of the entrance to Lounge ONE: Kyiv at the Southern Railway Station of Kyiv and accompanying the Client to Lounge ONE: Kyiv;</li> <li>– assistance to the Client with the transfer of up to 2 pieces of luggage and entrance with him to Lounge ONE: Kyiv at no additional cost;</li> <li>– support by the Agent at all stages of the provision of the Service;</li> <li>– one dish from a special menu from Milk Bar with a promo code, for 1 hryvnia</li> <li>– stay in Lounge ONE: Kyiv for 1 hour. 30 minutes. (one hour and thirty minutes), the Client and no more than 4 Client's Guest, (the number of guests is determined in accordance with the terms of the bank of the premium card), is provided by the Contractor after the Client/Client's Guests have passed the Verification device, regardless of the time of placing the Order using the Mastercard Travel Experience website or application and which includes: comfortable seats; unlimited drinks (coffee/tea/water); Wi-Fi; children's area; assistance of the Agent.</li> </ul> <p><b>Additional services</b> – services that are selected at the discretion of the Client, according to the list and tariffs determined by the Price List and may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- additional hour in Lounge ONE: Kyiv;</li> <li>- shower;</li> <li>- luggage (in the middle of Lounge ONE: Kyiv);</li> <li>- meeting room (up to 6 people) if free or subject to prior reservation on the Contractor's Website/using the Contractor's Chatbot: in Telegram, Viber messengers</li> <li>– at least 2 (two) hours before the start of use);</li> <li>– dishes from the menu;</li> </ul>

<p>- паркомісце для транспортного засобу,- надалі у цьому Договорі термін «Послуги» вживається у загальному значенні та охоплює всі або окремі послуги, що надаються за цим Договором.</p>	<p>- showcase "to go" (sandwiches / desserts / drinks); - parking space for a vehicle,- hereinafter, in this Agreement, the term «Services» is used in a general meaning and covers all or some services provided under this Agreement.</p>
<p><b>1.1.13. «Lounge ONE: Kyiv»</b> – бізнес-зал, що працює цілодобово без вихідних (24/7), розташований на третьому поверсі будівлі Південного вокзалу станції Київ-Пасажирський, що знаходиться за адресою м. Київ, площа Вокзальна,1 .</p>	<p><b>1.1.13. «Lounge ONE: Kyiv»</b> – a business lounge operating 24/7, located on the third floor of the Southern Railway Station building at Kyiv-Pasazhyrskyi Station, situated at 1 Vokzalna Square, Kyiv.</p>
<p><b>1.1.14. Агент</b>– співробітник Виконавця</p>	<p><b>1.1.14. Agent</b> – the Contractor’s employee</p>
<p><b>1.1.15. Замовлення</b> – інформація, що надається Замовником за допомогою сайту або додатку Mastercard Travel Experience, Пристрою верифікації, та яка необхідна для надання Послуг, зокрема але не виключно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- дата подорожі, номер потягу;</li> <li>- кількість, ПІБ та вік осіб, які будуть обслуговуватися;</li> <li>- кількість багажу;</li> <li>- контактні дані;</li> <li>-номер банківської картки,</li> <li>-перелік додаткових послуг, визначених Замовником, згідно до Прейскуранта (усно або письмово за допомогою засобів зв’язку –Чат-бот Виконавця, месенджери Telegram, Viber, електронна пошта)</li> </ul>	<p><b>1.1.15. Order</b> – information provided by the Customer through the Mastercard Travel Experience website or application, the Verification Device, and which is necessary for the provision of the Services, including but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- date of travel, train number;</li> <li>- number, full name and age of persons to be served;</li> <li>- the amount of luggage;</li> <li>- contact details;</li> <li>- bank card number,</li> <li>- a list of Additional services determined by the Customer, according to the Price List (orally or in writing using means of communication – the Contractor's chatbot, Telegram, Viber, e-mail messengers).</li> </ul>
<p><b>1.1.16. Підтвердження замовлення</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- у вигляді QR-кода щодо Послуг, згідно даних, визначених Клієнтом у Замовленні сформованому Замовником за допомогою сайту або додатку Mastercard Travel Experience,</li> <li>- повідомлення Пристрою верифікації, що підтверджує право Клієнта/Гостя Клієнта на перебування у Lounge ONE: Kyiv протягом 1 год. 30 хв. (одна година тридцять хвилин);</li> <li>– усне чи письмове повідомлення (в тому числі вчинене за допомогою засобів зв’язку – Чат-бот Виконавця, месенджери Telegram, Viber, електронна пошта) при підтверженні Додаткових послуг.</li> </ul>	<p><b>1.1.16. Order confirmation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in the form of a QR code for the Services, according to the data specified by the Client in the Order formed by the Customer using the Mastercard Travel Experience website or application,</li> <li>- notification of the Verification Device confirming the right of the Client/ Client's Guests to stay in Lounge ONE: Kyiv for 1 hour. 30 minutes. (one hour and thirty minutes);</li> <li>– an oral or written message (including made by means of communication – Contractor's Chatbot, Telegram messengers, Viber, e-mail) when confirming the Additional services.</li> </ul>
<p><b>1.1.17. Прейскурант</b> – інформація, яка містить відомості про перелік, ціни Додаткових послуг, які Виконавець пропонує на конкретну дату. Прейскурант публікується на Веб-сайті Виконавця.</p>	<p><b>1.1.17. Price list</b> – information that contains information about the list, prices of Additional services that the Contractor offers on a specific date. The price list is published on the Contractor’s Website.</p>
<p><b>2. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ</b></p>	<p><b>2.GENERAL PROVISIONS</b></p>
<p><b>2.1.</b> Договір публічної оферти є публічним, тобто, відповідно до статті 633 Цивільного кодексу України, його умови однакові для всіх Замовників/Клієнтів/Гостей Клієнта.</p>	<p><b>2.1.</b> The Public Offer is public Agreement, that is, according to Articles 633 of the Civil code of Ukraine, its conditions are identical for all Customers/Clients/Client’s Guests.</p>
<p><b>2.2.</b> Цей Договір розміщений в електронній формі на Веб-сайті Виконавця та є договором приєднання згідно ст. 634 Цивільного кодексу України, тому Замовники/Клієнти/Гості Клієнта не можуть пропонувати свої умови для внесення до цього Договору або пропонувати змінити умови цього Договору.</p>	<p><b>2.2.</b> This Agreement is posted in electronic form on the Contractor’s Website and it is an adhesion agreement in accordance with Art. 634 of the Civil Code of Ukraine, therefore the Customers/Clients/Client’s Guests cannot propose their own terms to be included in this Agreement or propose to change the terms of this Agreement.</p>
<p><b>2.3.</b> Договір вважається укладеним в електронній формі відповідно до пункту 3 статті 11 Закону України «Про електронну комерцію» шляхом вчинення Замовником/ Клієнтом/ Гостем Клієнта Дії про прийняття пропозиції, що означає прийняття Замовником/Клієнтом/ Гостем Клієнта всіх умов цієї Оферти.</p>	<p><b>2.3.</b> The Agreement shall be completed in electronic form in accordance with paragraph 3 of Article 11 of the Law of Ukraine «On Electronic Commerce» by the Customer /Client/ Client’s Guests Actions to accept the offer, which means acceptance by the Customer / Client/ Client’s Guests of all conditions of this Offer.</p>
<p><b>2.4.</b> Вчиняючи Дії про прийняття пропозиції, Замовник/Клієнт/Гість Клієнта одночасно підтверджує, що надає згоду на обробку Персональних даних на умовах,</p>	<p><b>2.4.</b> By accepting the offer, the Customer/Client/ Client’s Guest simultaneously confirms consent to the processing of Personal Data on the terms established by this</p>

встановлених даним Договором, погоджується з умовами цього Договору, діючими на момент Акцепту, вільне волевиявлення акцептанта та відповідність таких дій його внутрішній волі.	Agreement, agrees to the terms of this Agreement in effect at the time of Acceptance, acknowledges the voluntary nature of the acceptance, and confirms that such actions correspond to their internal will.
<b>2.5.</b> Цей Договір вважається таким, що за правовими наслідками прирівнюється до договору, що укладений у письмовій формі.	<b>2.5.</b> This Agreement is considered to be equivalent in legal consequences to an agreement concluded in writing.
<b>2.6.</b> Виконавець підтверджує, що має всі необхідні дозволи на здійснення господарської діяльності, які регулюють сферу правовідносин, що виникають та діють в процесі виконання цього Договору.	<b>2.6.</b> The Contractor confirms that he has all the necessary permits to carry out economic activities, which regulate the legal relations arising and acting in the process of implementation of this Agreement.
<b>3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ</b>	<b>3. SUBJECT OF THE AGREEMENT</b>
<b>3.1.</b> Виконавець зобов'язується на умовах та в порядку, визначених цим Договором, за Замовленням надавати Послуги та за цінами Прейскуранту Додаткові Послуги, а Замовник зобов'язується на умовах та в порядку, визначених цим Договором, сплатити вартість замовлених Додаткових Послуг та прийняти надані Виконавцем Послуги, відповідно до умов даного Договору.	<b>3.1.</b> The Contractor undertakes to provide the Services under the Order and at the prices of the Price List Additional Services on the terms and in the manner specified in this Agreement, and the Customer undertakes to pay the cost of the ordered Additional Services on the terms and in the manner specified in this Agreement and accept the Services provided by the Contractor, in accordance with the terms of this Agreement.
<b>4. ПОРЯДОК ТА СТРОКИ НАДАННЯ ПОСЛУГ</b>	<b>4. PROCEDURE AND TERMS OF PROVIDE OF SERVICES</b>
<b>4.1. Замовник самостійно оформлює Замовлення:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• за допомогою сайту або додатку Mastercard Travel Experience шляхом заповнення необхідної інформації у відповідній електронній формі на сайті та натисканням на кнопку «ОФОРМИТИ/ЗАБРОНЮВАТИ»;</li> <li>• за допомогою Пристрою верифікації;</li> <li>• зробивши замовлення Додаткових послуг за номером телефону, вказаному в розділі контактів Веб-сайту Виконавця;</li> <li>• зробивши замовлення Додаткових послуг, звернувшись до Агента;</li> <li>• зробивши замовлення Додаткових послуг з використанням Чат-боту Виконавця у месенджерах Telegram/Viber.</li> </ul>	<b>4.1. The Customer checks-out the Order:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• using the Mastercard Travel Experience website or application by filling in the necessary information in the appropriate electronic form on the website and clicking on the button «SUBMIT/BOOKING»;</li> <li>• using the Verification device;</li> <li>• by ordering Additional services by phone number specified in the contact section of the Contractor's Website;</li> <li>• by ordering Additional services, contacting the Agent;</li> <li>• by ordering Additional services using the Contractor's Chatbot in Telegram/Viber messengers.</li> </ul>
<b>4.2. Оформлюючі замовлення Замовник/Клієнт:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ознайомлюється та погоджується з умовами цього Договору, що розміщені на Веб-сайті Виконавця;</li> <li>• за допомогою сайту або додатку Mastercard Travel Experience або Пристрою верифікації оформлює Замовлення та вносить Персональні дані та іншу інформацію, необхідну для здійснення Замовлення;</li> <li>• прикладає банківську картку Mastercard відповідної категорії до Пристрою верифікації;</li> <li>• проводить оплату Додаткових послуг у спосіб, визначений п.5.3. цього Договору;</li> <li>• на вимогу Виконавця Замовник/Клієнт/Гість Клієнта, який здійснює Дії про прийняття пропозиції відносно даної oferty Виконавця, зобов'язаний надати документ, що встановлює його особу, без наявності якого Виконавець має право відмовити Клієнту/Гостю Клієнта у наданні Послуг.</li> </ul>	<b>4.2. The Customer/Client placing orders:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• familiarizes himself with and agrees to the terms of this Agreement, which are posted on the Contractor's Website;</li> <li>• using the Mastercard Travel Experience website or application or the Verification device, places an Order and enters Personal Data and other information necessary to complete the Order;</li> <li>• attaches a Mastercard bank card of the appropriate category to the Verification device;</li> <li>• pay for the Additional Services in the manner specified in clause 5.3. of this Agreement;</li> <li>• at the request of the Contractor, the Customer/Client/ Client's Guests, who has performs Actions to accept the offer regarding this offer of the Contractor, is obliged to provide a document establishing his identity, without which the Contractor has the right to refuse to provide the Services to the Client.</li> </ul>
<b>4.3.</b> Після надходження Замовлення Виконавець обробляє його з метою надання Підтвердження замовлення.	<b>4.3.</b> Upon receipt of the Order, the Contractor processes it in order to provide the Order Confirmation.
<b>4.4.</b> Дату та час надання Послуги може бути змінено з ініціативи Замовника/Клієнта виключно за погодженням із Виконавцем, у тому числі, але не виключно у разі зміни розкладу руху поїзду та/або номеру потягу на який Клієнт має діючий квиток з Центрального/Південноо залізничного вокзалу м. Києва.	<b>4.4.</b> The date and time of service provision may be changed at the initiative of the Customer/Client only with the agreement of the Contractor, including, but not limited to, in case of changes to the train schedule and/or train number for which the Client has a valid ticket from the the Kyiv Central/ Southern Railway Station.

<p><b>4.5.</b> Строк надання Послуг, складається з часу, необхідного Виконавцю для їх надання з урахуванням 1 год. 30 хв. перебування Клієнта/гостя Клієнта у Lounge ONE: Kyiv та часу понад 1 год. 30 хв. перебування Клієнта/ гостя Клієнта у Lounge ONE: Kyiv, якщо такий додатковий час було сплачено Замовником/Клієнтом/гостем Клієнта .</p>	<p><b>4.5.</b> The term of providing the Services consists of the time required by the Contractor to provide the Services, which includes 1 hour 30 minutes of the Client's/ Client's Guest stay in Lounge ONE: Kyiv and any additional time beyond 1 hour 30 minutes of the Client's/Client's Guest stay in Lounge ONE: Kyiv, if such additional time has been paid for by the Customer/Client/ Client's Guest.</p>
<p><b>4.6.</b> Послуги вважаються отриманими Клієнтом з моменту їх фактичного надання Виконавцем або якщо Клієнт пізніше ніж за 50 хвилин до вказаного у замовленні запланованого часу їх надання не скористався/не відмінив замовлення/заявив про небажання отримати Послуги або відмінив замовлення, що підтверджується даними облікового запису Виконавця, у тому числі щодо активації або анулювання QR-коду Замовником/Клієнтом, даними оплати.</p>	<p><b>4.6.</b> The Services are considered received by the Client from the moment of their actual provision by the Contractor or if the Client, later than 50 minutes before the scheduled time specified in the order, did not use/cancel the order/declared his unwillingness to receive the Services or canceled the order, which is confirmed by the Contractor's account data, including the activation or cancellation of the QR code by the Customer/Client, payment data.</p>
<p><b>5. ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ І ПОРЯДОК ОПЛАТИ, УМОВИ ПОВЕРНЕННЯ ОПЛАТИ</b></p>	<p><b>5. COST OF SERVICES AND PAYMENT PROCEDURE, TERMS OF REFUND</b></p>
<p><b>5.1.</b> Перелік Додаткових послуг Виконавця та їх ціна вказані в чинному Прейскуранті Виконавця, опублікованому на Веб-сайті Виконавця.</p>	<p><b>5.1.</b> The list of the Contractor's Additional services and their price are specified in the current Contractor's Price List, published on the Contractor's Website.</p>
<p><b>5.2.</b> Прейскурант може бути змінений Виконавцем в односторонньому порядку.</p>	<p><b>5.2.</b> The Price list may be changed by the Contractor unilaterally.</p>
<p><b>5.3.</b> Замовник/Клієнт/Гість Клієнта можуть оплатити Додаткові послуги наступними способами: 5.3.1. безготівковим розрахунком (Агент надсилає рахунок у месенджерах Telegram/Viber/електронну пошту); 5.3.2. через платіжну систему на Веб-сайті Виконавця; 5.3.3. платіжною картою із використанням POS- терміналів Виконавця.</p>	<p><b>5.3.</b> The Customer/Client/ Client's Guest can pay for the Additional Services in the following ways: 5.3.1. non-cash payment (Agent sends the invoice in the messengers Telegram / Viber /e-mail); 5.3.2. Through the payment system on the Contractor's Website. <b>5.3.3.</b> by payment card using the Contractor's POS terminals.</p>
<p><b>5.4.</b> Всі Послуги, що містяться в Замовленні, на момент їх безпосереднього надання Клієнту мають бути оплачені в повному обсязі.</p>	<p><b>5.4.</b> All Services contained in the Order, at the time of their direct provision to the Client must be paid in full.</p>
<p><b>5.5.</b> Зобов'язання Замовника/Клієнта з оплати Додаткових Послуг вважаються виконаними в момент надходження усїєї суми коштів на поточний рахунок Виконавця.</p>	<p><b>5.5.</b> The obligations of the Customer/Client to pay for the Additional Services are considered fulfilled at the time of receipt of the entire amount of funds to the current account of the Contractor.</p>
<p><b>5.6.</b> Всі Додаткові послуги вважаються спожитими у момент їх надання Клієнту/Гостям Клієнта та після оплати Виконавцю не підлягають поверненню або компенсації, незалежно від фактичного використання/споживання.</p>	<p><b>5.6.</b> All Additional Services are considered consumed at the time of their provision to the Client/Client's Guests and after payment to the Contractor, they are not subject to return or compensation, regardless of the actual use/consumption.</p>
<p><b>6. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН</b></p>	<p><b>6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b></p>
<p><b>6.1. Виконавець зобов'язаний:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• виконувати умови даного Договору;</li> <li>• у разі отримання від Замовника Замовлення, інформації зазначеної у п.4.2. Оферти та після Підтвердження замовлення надати Послуги на умовах та порядку, передбаченому цим Договором;</li> <li>• не розголошувати третім особам конфіденційну інформацію, одержану в процесі виконання цього Договору, за винятком випадків, передбачених законодавством України;</li> <li>• повідомити Клієнта про неможливість надання Послуг з будь-якої причини.</li> </ul>	<p><b>6.1.</b> The Contractor is obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• comply with the terms of this Agreement;</li> <li>• in the event of receiving an Order from the Customer, the information specified in Clause 4.2 of the Offer, and after Order Confirmation, to provide the Services under the terms and procedure set forth in this Agreement.</li> <li>• not to disclose to third parties confidential information obtained in the course of performance of this Agreement, except as provided by the legislation of Ukraine;</li> <li>• notify the Client immediately about the impossibility of providing services in a timely manner for any reason.</li> </ul>
<p><b>6.2. Виконавець має право:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• В односторонньому порядку призупинити надання послуг за цим Договором у випадку порушення Замовником/Клієнтом/Гостем Клієнта умов цього Договору;</li> <li>• Вимагати від Замовника/Клієнта/Гостей Клієнта</li> </ul>	<p><b>6.2. The Contractor has the right to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unilaterally suspend the provide of services under this Agreement in case of breach by the Customer/Client/ Client's Guest of the terms of this Agreement;</li> <li>• Require the Customer/Client/ Client's Guests to comply with the terms of the Agreement;</li> </ul>

<p>дотримання умов Договору;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Для реалізації умов цього Договору залучати третіх осіб, сторонні організації, дотримуючись умов конфіденційності інформації;</li> <li>• При некоректній поведінці Замовника/Клієнта/Гостей Клієнта, наданні недостовірної інформації в Замовленні та інших порушеннях умов цього Договору та/або вимог, встановлених чинним законодавством, Виконавець має право розірвати цей Договір з моменту виявлення цих порушень. При цьому вартість сплачених Клієнтом Послуг не підлягає поверненню.</li> <li>• В односторонньому порядку та на власний розсуд розірвати даний Договір із поверненням грошових коштів за ненадані Послуги.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To implement the terms of this Agreement, involve third parties, third-party organizations, observing the terms of confidentiality of information;</li> <li>• In case of improper behavior by the Customer/Client/Client's Guests, provision the false information in the Order, and other violations of the terms this Agreement and/or requirements established by the current legislation, the Contractor has the right to terminate this Agreement from the moment of detecting these violations. In this case, the cost of Services paid by the Client is non-refundable.</li> <li>• To unilaterally and at its own discretion terminate this Agreement with a refund for services not provided.</li> </ul>
<p><b>6.3. Замовник/Клієнт зобов'язаний:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• своєчасно оплатити вартість Послуг Виконавця на умовах цього Договору;</li> <li>• належним чином виконувати умови цього Договору та своєчасно інформувати Виконавця про обставини, що перешкоджають виконанню Замовником/Клієнтом цього Договору.</li> <li>• ознайомитись з інформацією про порядок та умови надання послуг, яка розміщена на Веб-сайті Виконавця;</li> <li>• дотримуватись заходів безпеки та виконувати інструкції Виконавця якщо під час надання послуг оголошено повітряну тривогу. Клієнт/Гість Клієнта зобов'язаний слідувати інструкціям персоналу та негайно покинути приміщення Lounge ONE: Kyiv та вокзалу, пройти до укриття та очікувати Агента для супроводу до/від потягу;</li> <li>• сприяти Виконавцю у наданні послуг, шляхом виконання вказівок Агента, які стосуються питань, пов'язаних із наданням послуг за цим Договором.</li> </ul>	<p><b>6.3. The Customer/Client is obliged to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• timely pay the cost of the Contractor's services under the terms of this Agreement;</li> <li>• properly perform the terms of this Agreement and in a timely manner the Contractor of the circumstances that prevent the Customer/Client from performing this Agreement;</li> <li>• familiarize with the information on the procedure and conditions of providing services, which is posted at Contractor's Website;</li> <li>• comply with security measures and follow the Contractor's instructions if an air alarm is announced during the provision of the service. The Client/ Client's Guest is obliged to follow the instructions of the staff and immediately leave the Lounge ONE: Kyiv and the station, proceed to the shelter, and wait for the Agent to escort them to/from the train.</li> <li>• assist the Contractor in providing services by following the instructions of the Agent regarding matters related to the provision of services by this Agreement.</li> </ul>
<p><b>6.4. Замовник/Клієнт має право:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• оформити Замовлення на отримання послуг Виконавця;</li> <li>• вимагати від Виконавця виконання умов цього Договору;</li> <li>• безкоштовно провести з собою до Бізнес-залу Lounge ONE: Kyiv дитину віком до 7 років, виключно у разі пред'явлення її свідоцтва про народження Агента;</li> <li>• перебувати у Lounge ONE: Kyiv з домашніми тваринами за умови дотримання всіх вимог, встановлених для перебування тварин у громадських місцях.</li> <li>• інші права, передбачені Законом України «Про захист прав споживачів».</li> </ul>	<p><b>6.4. The Customer/Client has the right to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• place an Order to receive the services of the Contractor.</li> <li>• require the Contractor to comply with the terms of this Agreement;</li> <li>• bring a child up to 7 years old with them to the Lounge ONE: Kyiv free, exclusively before presentation of the child's birth certificate to the Agent;</li> <li>• перебувати у Lounge ONE: Kyiv з домашніми тваринами за умови дотримання всіх вимог, встановлених для перебування тварин у громадських місцях.</li> <li>• to be present in Lounge ONE: Kyiv with pets, provided that all requirements established for the presence of pets in public places are observed.</li> <li>• other rights provided by the Law of Ukraine «On Protection of Consumer Rights».</li> </ul>
<p><b>6.5. Клієнту та Гостям Клієнта заборонено у Lounge ONE: Kyiv:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✗ алкоголь (з власним алкоголем);</li> <li>✗ агресивна поведінка;</li> <li>✗ палити;</li> <li>✗ заважати іншим гостям</li> <li>✗ вживати власну їжу в лаунжі</li> <li>✗ забирати страви з лаунжу, за винятком позицій «з собою».</li> </ul>	<p><b>6.5. The Client and Client's Guest is prohibited in Lounge ONE: Kyiv from:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✗ bringing or consuming alcohol (with their own alcohol);</li> <li>✗ aggressive behavior;</li> <li>✗ smoking;</li> <li>✗ disturbing other guests;</li> <li>✗ consuming their own food in the Lounge;</li> <li>✗ taking dishes out of the Lounge, except for items marked "to go."</li> </ul>

<p align="center"><b>7. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ, ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО НЬОГО ТА РОЗІРВАННЯ</b></p>	<p align="center"><b>7. TERM OF THE AGREEMENT, AMENDMENTS AND TERMINATION</b></p>
<p>7.1. Договір набирає чинності для конкретного Клієнта/гостя Клієнта з моменту вчинення ним Дії про прийняття пропозиції та діє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань з урахуванням положень цього Договору та часу надання Послуг погодженого Сторонами у Замовленні.</p>	<p>7.1. The Agreement shall enter into force by a specific Client/ Client's Guest from the moment they take Actions to accept the offer and remains in force until the complete fulfillment of the Parties' obligations, taking into account the provisions of this Agreement and the agreed time of service provision specified by the Parties in the order.</p>
<p>7.2. Виконавець залишає за собою право у будь-який час вносити зміни до цього Договору, в тому числі Прейскуранту з обов'язковим повідомленням про це Замовників/Клієнтів на на Веб-сайті Виконавця, шляхом публікації Договору, Прейскуранту у новій редакції. Проте, відносно кожного Замовника/Клієнта діє та редакція Договору, яка була чинною на дату укладання цього Договору і така редакція Договору, залишається чинною до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань. Прейскурант застосовується у редакції, що є чинною на момент придбання Послуг.</p>	<p>7.2. The Contractor reserves the right to make changes to this Agreement at any time, including the Price list with obligatory notification of the Customers / Clients on the Contractor's Website, by publishing the Agreement, Price list in the new edition. However, each Customer / Client is subject to the version of the Agreement that was in force on the date of this Agreement and such version of the Agreement, remains in force until the Parties fully fulfill their obligations. The Price List is applied in the version in force at the time of purchase of the Services.</p>
<p>7.3. Сторони мають право розірвати даний Договір в односторонньому порядку шляхом письмового повідомлення, скерованого на електронну пошту Сторони або за допомогою Чат-боту у месенджерах Telegram/Viber у випадках, передбачених даним Договором та чинним законодавством України.</p>	<p>7.3. The Parties have the right to avoid this Agreement unilaterally, by written notice sent by e-mail or by Chatbots in Telegram/ Viber messengers, in case of non-compliance by one of the Parties in cases provided by this Agreement and current legislation of Ukraine.</p>
<p>7.4. Після закінчення строку дії Договору, Договір вважається припиненим. У випадку неможливості виконати Договір з вини Клієнта, Сторони керуються положеннями ч. 2 ст. 903 Цивільного Кодексу України. При цьому до неможливості виконання Договору належить, у тому числі, відсутність жодних звернень Клієнта до Виконавця у час, погоджений Сторонами в Замовленні.</p>	<p>7.4. After the expiry of the Agreement term, the Agreement is considered terminated. In case it becomes impossible to fulfill the Agreement due to the fault of the Client, the Parties shall be guided by the provisions of Part 2 of Article 903 of the Civil Code of Ukraine. In this case, the impossibility of fulfilling the Agreement includes, among other things, the absence of any requests from the Client to the Contractor at the time agreed upon by the Parties in the order.</p>
<p align="center"><b>8. ПОРЯДОК ОБРОБКИ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ</b></p>	<p align="center"><b>8. PROCEDURE FOR PROCESSING PERSONAL DATA</b></p>
<p>8.1. Власним акцептування Договору (здійсненням Дії про прийняття пропозиції) Замовник/Клієнт/гость Клієнта добровільно надає згоду на збір та обробку власних персональних даних з наступною метою: дані, що стають відомі, використовуватимуться в комерційних цілях, в тому числі для виконання вимог законодавства, цього Договору, реалізації прав, наданих Виконавцю законодавством або Договором, забезпечення реалізації податкових відносин, відносин у сферах бухгалтерського обліку, аудиту, реклами, маркетингових досліджень, обробки Замовлень, отримання інформації про Замовлення, надсилання телекомунікаційними засобами зв'язку (електронною поштою, мобільним зв'язком) рекламних та спеціальних пропозицій, інформації про акції, або будь-якої іншої інформації про діяльність Веб-сайту Виконавця. Для цілей, передбачених цим пунктом, Замовнику/Клієнту/Гостю Клієнта можуть направлятися листи, повідомлення та матеріали на поштову адресу, e-mail, SMS/ Telegram/Viber, здійснюватися дзвінки на вказаний ним у Замовленні телефонний номер.</p>	<p>8.1. By own acceptance of the Agreement (implementation of the Action on acceptance the offer) the Customer/Client/ Client's Guest voluntarily agrees to the collection and processing of personal data for the following purpose: data become known will be used for commercial purposes, including compliance with law, this Agreement Contractor by law or Agreement, ensuring the implementation of tax relations, relations in the fields of accounting, auditing, advertising, marketing research, order processing, obtaining information about the Order, sending telecommunications (e-mail, mobile) advertising and special offers , stock information, or any other information about the activities of the Contractor's Website. For the purposes provided for in this paragraph, the Customer/Client/ Client's Guest can sent letters, messages and materials to the postal address, e-mail, SMS / Telegram / Viber/ and phone calls to the number provided by them in the Order.</p>
<p>8.2. Замовник/Клієнт/Гість Клієнта дає право здійснювати обробку його персональних даних, у тому числі: розміщувати персональні дані в бази даних (без додаткового повідомлення про це), здійснювати зберігання даних, їх накопичення, оновлення, зміну (у міру необхідності).</p>	<p>8.2. The Customer/Client/ Client's Guest gives the right to process his personal data, including: to place personal data in the database (without additional notice), to store data, accumulate them, update, change (as needed). The Contractor undertakes to ensure the protection of data from unauthorized access by third parties, not to distribute</p>

<p>Виконавець бере на себе зобов'язання забезпечити захист даних від несанкціонованого доступу третіх осіб, не поширювати і не передавати дані будь-якій третій стороні (крім передачі даних пов'язаним особам, комерційним партнерам, співробітникам Виконавця та третім особам що залучені до виконання цього Договору, особам уповноваженим Виконавцем на здійснення безпосередньої обробки даних для зазначених цілей, на запит держаних органів, з метою захисту законних прав та інтересів Виконавця).</p>	<p>or transfer data to any third party (except for the transfer of data to related parties, commercial partners, Contractor's employees and third parties involved in the execution of this Agreement, persons authorized by the Contractor to carry out direct data processing for these purposes, at the request of public authorities, in order to protect the legal rights and interests of the Contractor).</p>
<p><b>8.3.</b> Виконавець не несе відповідальність за зміст і правдивість інформації, що надається Замовником при оформленні Замовлення. Замовник несе відповідальність за достовірність вказаної при оформленні замовлення інформації.</p>	<p><b>8.3.</b> The Contractor is not responsible for the content and veracity of the information provided by the Customer when placing an order. The Customer is responsible for the accuracy of the information specified when ordering.</p>
<p><b>8.4.</b> Замовник/Клієнт/Гість Клієнта надає згоду на обробку Персональних даних без необхідності надання Замовнику/Клієнту/Гостю Клієнта письмового повідомлення про здійснення зазначених дій. Ця згода надається на строк, який є необхідним відповідно до мети обробки Персональних даних, проте, у будь-якому випадку не менше ніж на 10 років.</p>	<p><b>8.4.</b> The Contractor/Client/ Client's Guest consents to the processing of Personal Data without the need to provide the Contractor /Client/ Client's Guest with written notice of the implementation of the specified actions. This consent is granted for a period that is necessary in accordance with the purpose of processing Personal Data, but in any case not less than 10 years.</p>
<p align="center"><b>9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ</b></p>	<p align="center"><b>9. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND SETTLEMENT OF DISPUTES</b></p>
<p><b>9.1.</b> Сторони відповідають за невиконання або неналежне виконання умов цього Договору в порядку, передбаченому цим Договором і чинним українським законодавством.</p>	<p><b>9.1.</b> The Parties shall be liable for non- performance or improper performance of the terms of this Agreement in the manner prescribed by this Agreement and applicable Ukrainian legislation.</p>
<p><b>9.2.</b> Виконавець не несе відповідальності за: - прями або непрямі збитки, втрачену вигоду або моральну шкоду Замовника/Клієнта/Гостя Клієнта, пов'язані із використанням або неможливістю скористуватися Послугою; - за функціонування мережі Інтернет та відсутність можливості Замовника/Клієнта/Гостя Клієнта ознайомитися з інформацією щодо даної оферти.</p>	<p><b>9.2.</b> The Contractor is not responsible for: - direct or indirect losses, lost profit or moral damage of the Contractor/Client/Client's Guest related to the use or inability to use the Service; - functioning of the Internet and the inability of the Contractor/Client/Client's Guest to read the information regarding this offer.</p>
<p><b>9.3.</b> У разі виникнення спорів, пов'язаних з виконанням Сторонами цього Договору, Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом переговорів з дотриманням претензійного порядку. Термін розгляду претензії — 7 (сім) календарних днів від дати її отримання.</p>	<p><b>9.3.</b> In the event of disputes related to the implementation of this Agreement by the Parties, the Parties undertake to resolve them through negotiations in accordance with the claim procedure. The term for consideration of the claim is 7 (seven) calendar days from the date of its receipt.</p>
<p><b>9.4.</b> Усі спори, розбіжності або вимоги, що виникають з цього Договору або у зв'язку з ним, у тому числі, що стосуються його виконання, порушення, припинення або недійсності, підлягають вирішенню у відповідному суді згідно із положеннями українського матеріального і процесуального права.</p>	<p><b>9.4.</b> All disputes, disagreements or claims arising from or in connection with this Agreement, including those related to its implementation, violation, termination or invalidity, shall be resolved in the relevant court in accordance with the provisions of Ukrainian substantive and procedural law.</p>
<p align="center"><b>10. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ</b></p>	<p align="center"><b>10. FORCE MAJEURE</b></p>
<p><b>10.1.</b> Сторони не несуть відповідальності за невиконання будь-якого зі своїх зобов'язань, за винятком зобов'язань по оплаті, якщо доведуть, що таке невиконання було викликано форс-мажорними обставинами, тобто подіями або обставинами, дійсно знаходяться поза контролем такої Сторони, настали після укладення цього Договору, що носять непередбачений і невідворотний характер. До форс-мажорних обставин належать, зокрема, природні катаклізми, страйки, пожежі, повені, вибухи, обмерзання, війни (як оголошені, так і неоголошені), заколоти, затримки транспорту, викликані аваріями або несприятливими погодними умовами, відключенням світла, воєнними діями; катастрофи, обмеження, що накладаються державними</p>	<p><b>10.1.</b> The Parties shall not be liable for non- performance of any of their obligations, except for payment obligations, if they prove that such non-performance was caused by force majeure, that is, events or circumstances that are really beyond the control of such Party, occurred after conclusion of this Agreement, and are unpredictable and unavoidable. Force majeure includes, but is not limited to, natural disasters, strikes, fires, floods, explosions, icing, wars (both declared and undeclared), riots, traffic delays caused by accidents, blackout adverse weather conditions or military actions; hazards, catastrophes, restrictions imposed by government authorities (including allocations, priorities,</p>

органами (включаючи розподілу, пріоритети, офіційні вимоги, квоти і ціновий контроль), якщо ці обставини безпосередньо вплинули на виконання цього Договору.	formal requirements, quotas and price controls), if these circumstances directly affected the implementation of this Agreement.
<b>10.2.</b> Сторона, для якої стало неможливим виконання зобов'язань за цим Договором через настання форс-мажорних обставин, повинна негайно інформувати іншу Сторону в письмовому вигляді про виникнення вищевказаних обставин, а також протягом 30 (тридцяти) календарних днів надати іншій Стороні підтвердження форс-мажорних обставин. Належним письмовим повідомленням Замовника/Клієнта є розміщення Виконавцем інформації на Веб-сайті Виконавця та/або повідомлення на e-mail, SMS/ Telegram/Viber Замовника.	<b>10.2.</b> The Party for which it has become impossible to fulfill its obligations under this Agreement due to force majeure shall immediately notify the other Party in writing of the occurrence of the above circumstances, and within 30 (thirty) calendar days to provide the other Party with confirmation of force majeure. Such confirmation shall be a certificate or other relevant document issued by an authorized state body located at the place of occurrence of force majeure. The proper written notice of the Customer / Client is the placement by the Contractor of information on the Contractor's Website and/or a message to the Customer's e-mail, SMS/Telegram/Viber.
<b>10.3.</b> Час, який потрібен Сторонам для виконання своїх зобов'язань за цим Договором, буде продовжено на термін, протягом якого було відкладено виконання через перераховані обставини.	<b>10.3.</b> The time required by the Parties to fulfill their obligations under this Agreement shall be extended for any period during which performance has been delayed due to the above circumstances.
<b>10.4.</b> Якщо через дію обставин непереборної сили невиконання зобов'язань за цим Договором триває більше трьох місяців, кожна із Сторін має право розірвати цей Договір в односторонньому порядку, письмово повідомивши про це іншу сторону.	<b>10.4.</b> If, due to force majeure, the non-performance of obligations under this Agreement lasts for more than three months, each of the Parties has the right to terminate this Agreement unilaterally by notifying the other party in writing.
<b>10.5.</b> Належним доказом наявності форс-мажорних обставин є довідка Торгово-промислової палати України, іншого уповноваженого державного органу або рішення органів державної влади, органів місцевого самоврядування (наприклад: щодо введення карантинних заходів), повідомлення постачальника електроенергії, повідомлення керівництва Укрзалізниці, тощо.	<b>10.5.</b> Proper evidence of force majeure circumstances includes a certificate from the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine, another authorized state body, or a decision of government authorities, local self-government bodies (for example, regarding quarantine measures), notifications from electricity suppliers, notifications from the management Ukrainian Railways, etc.
<b>11. ІНШІ УМОВИ ДОГОВОРУ</b>	<b>11. OTHER CONDITIONS OF THE AGREEMENT</b>
<b>11.1.</b> Кожна Сторона гарантує іншій, що володіє необхідною дієздатністю, а рівно всіма правами і повноваженнями, необхідними і достатніми для укладання і виконання даного Договору відповідно до його умов.	<b>11.1.</b> Each Party guarantees to the other that it has the necessary legal capacity, as well as all the rights and powers necessary and sufficient for the conclusion and implementation of this Agreement in accordance with its terms.
<b>11.2.</b> Приєднуючись до цього Договору, Замовник/Клієнт погоджується, що для забезпечення якості надання послуг та здійснення внутрішнього контролю телефонні розмови між Виконавцем та Замовником/Клієнтом можуть бути записані.	<b>11.2.</b> By adhesion this Agreement, the Customer / Client agrees that in order to ensure the quality of service provision and internal control, telephone conversations between the Contractor and the Customer / Client may be recorded.
<b>11.3.</b> Приєднуючись до цього Договору, Замовник/Клієнт/Гість Клієнта надає свою згоду на аудіо-, відеоспостереження, що ведеться у Lounge ONE: Kyiv.	<b>11.3.</b> By adhesion to this Agreement, the Customer /Client/ Client's Guest agrees to audio and video surveillance conducted at the the Lounge ONE: Kyiv.
<b>11.4.</b> Замовник/Клієнт/Гість Клієнта, приєднуючись до цього Договору, усвідомлює та погоджується, що Виконавець має право використовувати дані, що отримані внаслідок проведення фото-, аудіо-, відео- фіксації, у разі виникнення конфлікту з метою встановлення істини та захисту законних прав та інтересів Виконавця (в тому числі в правоохоронних органах, судових органах, при зверненні за правовою допомогою).	<b>11.4.</b> By adhesion this Agreement, the Customer / Client/ Client's Guest is aware and agrees that the Contractor has the right to use the data obtained as a result of photo, audio, video recording in case of conflict to establish the truth and protect the legitimate rights and interests of the Contractor (including in law enforcement agencies, judicial authorities, when applying for legal assistance).
<b>11.5.</b> Сторони несуть повну відповідальність за правильність вказаних ними реквізитів та зобов'язуються своєчасно повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несуть ризик настання пов'язаних з цим несприятливих наслідків.	<b>11.5.</b> The Parties are fully responsible for the correctness of the details provided by them and undertake to notify the other Party in a timely manner of their change, and in case of failure to notify are at risk of adverse consequences.

<p><b>11.6.</b> У разі, якщо будь-яка частина або частини цього Договору будуть визнані недійсними, незаконними або неприйнятними до виконання, це рішення не відбивається на оцінці обґрунтованості, законності і здійсненності інших його частин і положень.</p>	<p><b>11.6.</b> In the event that any part or parts of this Agreement are found invalid, illegal or ineligible, this decision shall not affect the assessment of the validity, legality and feasibility of other parts and provisions.</p>
<p><b>11.7.</b> У разі розбіжностей між англійською і українським текстами цього Договору, вирішальне значення має текст, складений українською мовою.</p>	<p><b>11.7.</b> In case of discrepancies between the English and Ukrainian texts of this Agreement, the Ukrainian text shall prevail.</p>
<p><b>11.8.</b> У випадках, що не врегульовані цим Договором, застосовуються положення норм чинного законодавства України.</p>	<p><b>11.8.</b> In cases not regulated by this Agreement, the provisions of the current legislation of Ukraine shall apply.</p>
<p align="center"><b>12. РЕКВІЗИТИ ВИКОНАВЦЯ:</b></p>	<p align="center"><b>12. DETAILS OF THE CONTRACTOR</b></p>
<p align="center"><b>ТОВ «VIP Стейшин»</b></p> <p>Юридична адреса: 04053, Україна, м. Київ, Велика Житомирська, 30  Код ЄДРПОУ: 42254722  IBAN UA303052990000026001046309079  в АТ КБ «ПриватБанк»  e-mail: info@vipstation.com.ua  Тел. +38(098) 503 11-11</p> <p>Директор  <b>Н.В. Світлична</b></p>	<p align="center"><b>«VIP Station» LIMITED LIABILITY COMPANY</b></p> <p>situated at the address: 04053, Ukraine, Kyev, Velika Zhytomyrska street, 30,  registration number – 42254722  IBAN UA303052990000026001046309079  JSC CB «PrivatBank»  e-mail: info@vipstation.com.ua  n.tel. +38(098) 503 11-11</p> <p>Director  <b>Svitlychna Nataliia</b></p>

